

# 30 ára veitslan hjá Hildur & Rakul



## **Innihaldsyvirlit**

1. 1001 nátt	2
2. Aldan	3
3. Alt hann átti á fold	4
4. Eg siti so eina	5
5. Eins og áarstreymur rennur	6
6. Eitt sunnukvöld í plantasjuni	7
7. Eros	8
8. Fagra blóma	9
9. Í góðum veðrið hann dyrgdi	10
10. Kom og dansa	12
11. Leygarkvöld í Havn	13
12. Lívsmynd	14
13. Piano Man	15
14. Rasmus	17
15. Sára	18
16. Sildavalsurin	19
17. Sjeikurin	20
18. Så længe jeg lever	21
19. Tað er leygarkvöld	22
20. The wild rover	23
21. Vandringsmen	24

## 1. 1001 nátt

Eg vil halda fast um teg, eg vil kína tær eymt.  
Eg man ongantíð skilja, tað sum mær er hent.  
Eg má framvegis undrast á kærleikans mótt.

Eftir 1001 nátt.

Eg vil taka hvønn dag, sum hann kemur og fer.  
Tí tú letur meg vita hvat hvør dagur ber.  
Og eg elski og hevji teg líka so hátt.

Eftir 1001 nátt.

Hvat um tað, um tíð fór til spillis.  
Hvat um tað, um tað tók sína tíð.  
Tá vit fingu at síggja at einki er lánt.

Eftir 1001 nátt.

Og eg elski og hevji teg líka so hátt. Eftir 1001 nátt.  
Hvat um tað ...

## 2. Aldan

Altíð ræddist eg taran í sjónum,  
Rekandi vökstur um klettar og brot,  
Síðani, saman við ótta og vónum,  
Hevur tú rikið mítt hjarta á flot.

Tak í meg, tak um mín iva,  
Nem við meg, nert ikki við,  
Sissa meg, tá eg vil liva,  
øs meg, tá eg biði um frið.

Nú ert tú aldan, og eg eri tarin,  
Dregur meg at tær og rekur meg frá,  
Eigi teg, eigi teg, tá tú ert farin,  
Veit at eg missi teg, tá tú ert hjá.

Tak í meg, ...

Alt tað, sum lokkar og alt, sum vil styggja,  
Fløðandi, fjarandi ert tú í mær,  
Lyftur meg upp nú og letur meg liggja,  
Myrkrið, sum bjargar og ljósið, sum slær.

Tak í meg, ...

Ræddist eg sjógvini við myrkri og megi,  
Visti meg stíga á ótryggan veg,  
Líknandi leið, men við rekandi gleði,  
Gangi eg nú: Nú ræðist eg teg.

Tak í meg, tak um mín iva,  
Nem við meg, nert ikki við,  
Sissa meg, tá eg vil liva,  
øs meg, tá eg biði um frið.

### **3. Alt hann átti á fold**

Alt hann átti á fold var ein koyggja,  
og hann kendi seg heima umborð,  
hann var gamal og lá til at doyggja,  
- men hann teskar tó enn hesi orð.

Leið meg einaferð enn út á dekkið,  
lat meg ganga ta seinastu vakt.  
Lat meg stýra tað seinasta strekkið,  
áðrenn skipið til kei hevur lagt.

Hetta far varð mítt heim gjøgnum lívið,  
og tað bar meg í suður og norð,  
nú til hvíldar eg ruraður blívi  
mína seinastu frívakt umborð.

Tá mín dekksvakt er komin at enda  
og mítt tørn til at stýra er av,  
vil eg ongantíð heim aftur venda  
til tað stóra og brúsandi hav.

## **4. Eg siti so eina**

Eg siti so eina við bálið í kvøld  
og hugsið um teg, mín elskaða  
nú sólin ferð niður og náttin gerst køld  
og stjørnunar glitrað himni á.

Eg reið mær avstað til Texas bý  
yvir prerians götur fjöll og líð  
eg reið mær henda langa veg  
tí eg skuldi hitta teg,  
mín hestur, mín saðil og eg.

Og nú vit aftur eru saman her  
við longsli eg taki teg í favn  
aftaná hesa longu vandamiklu ferð  
og teski titt elskaða navn.

Eg reið mær avstað til Texas bý  
yvir prerians götur fjöll og líð  
eg reið mær henda langa veg  
tí eg skuldi hitta teg,  
mín hestur, mín saðil og eg.

## 5. Eins og áarstreymur rennur

Eins og áarstreymur rennur  
vallar hugurin hjá mær,  
og í barmi mínum brennur  
longsil út um bygdagarð.  
Eg vil skoða villar víddir,  
eg vil njóta sól og vind !  
Fagurt hagin nú er skrýddur,  
lætt fer lot um fjallatind.

Felagar, tit pjókan takið,  
kom í hagan burt við mær,  
vendið bygdini so bakið –  
móti okkum sólin lær.  
Hoyrið fuglaljóð í haga,  
síggjíð seyðafylgi mong,  
dýr og menniskju seg gleða;  
trív tí í ein vallara song!

Tá ið eftir dagsins hita,  
kaldligt lot um víddir fer,  
snípan letur okkum vita,  
at tað hvíldarstund nú er,  
og tá fara vit í tjaldið  
og vit sova sælan blund,  
inntil náttin missir valdið  
á tí snimmu morgunstund

## 6. Eitt sunnukvöld í plantasjuni

Eitt sunnukvöld í plantasjuni,  
har sita tvey lið um lið:  
ein genta og ein drongur,  
nei, nú orki eg ikki longur.  
Eg aftan fyri tey lá  
eitt sunnukvöld í plantasjuni.

Tey tosa um stjørnur og mána  
sita eina lótur og gána,  
men so loypa tey upp við ein hvøkk  
– tað var nakað, sum gjørði tey kløkk.  
Hetta aftan fyri tey lá  
eitt sunnukvöld í plantasjuni.

O, góða, o, góða, kom og set teg her hjá mær!  
O, góða, o, góða, kom nú, meðan slett ongin sær.  
Her er so góður friður, so tú kanst seta teg niður,  
:/: her er so gott og so hugnaligt,  
tí tú ert mær so fitt, so fitt :/:

Eg fjaldur undir greinunum lá  
fyri tey meg ei skuldu sjá,  
men so kom eg til at bróta eina grein,  
so tað runt um plantasjuna hvein  
tað var hetta, sum gjørði tey kløkk  
– eitt sunnukvöld í plantasjuni.

O, góða...

## 7. Eros

Vilt tú ikki sita her  
eina lótu nú hjá mær  
so eg kann kína og kyssa teg  
og vera tær so nær  
Nú býurin skjótt sova skal  
og myrkrið biður góða nátt  
legg teg bara her so væl  
fevn og kroyst míni kropp

Vit gloyma dagsins strev  
í morgin er aftur frídagur  
og Eros so loyndarfullur lær  
bara hann okkum sær

Nú sólin sendir geislar inn  
í eina lítla lon so veik  
:/: har liggja tvey saman ballað skinn  
eftir ástarleik :/:

Um vit gloyma dagsins stríð  
geva hvørjum øðrum tíð  
kann Eros ikki halda frí  
tað leggur hann einki í

Tú mást ei fara heim í kvøld  
verð nú her hjá mær  
so eg kann merkja tín mjúka kropp  
heilt nær at mær

Tú mást ei fara heim  
Ver nú her hjá mær  
La la la ...

## 8. Fagra blóma

Fagra blóma, tú sum prýðir  
fjallatindar, berg og skørð,  
bø og ong og grønar líðir,  
hvat er fagrari á jørð?  
Eina blómu tó eg kenni,  
fagrást hon av øllum er,  
sjálvt ei rósan líkist henni:  
Tað er hon, eg valdi mær.

Blómur spretta móti vári,  
følna tá ið heystið er.  
Mín hon blóma man alt árið,  
um so kalt og kavi er.  
Einaferð hon bert kann blóma,  
følnar hon, eg følni við.  
Fylgja skal eg blómu míni  
til tann síðsta hvíldarfrið.

## 9. Í góðum veðrið hann dyrgdi

Í góðum veðri hann dyrgdi  
heilt uppi við Eystfalssker;  
og heima sat mamman og syrgdi,  
so boysin tann pilturin er.

Men seinni hann fór út at trola  
og legði so langt út á hav,  
har stórir sjógvær teir skola  
og snýsa so mangt omanav.

Í Skotlandi seldu teir fiskin,  
har fekk hann ein góðan vin,  
hon stóð har og flenti við diskin  
har suðri í Aberdeen.

Tá átti hann peningar nógvar,  
og hartil var lyndið lætt,  
og henni so keypti hann skógvær  
og hartil ein reyðan hatt.

Men brátt mundi gentan hann narra,  
tað tók honum dygt og tætt.

Á havinum riturnar karra  
og flúgva úr ætt í ætt.

Tá var tað, hann skifti hýru  
at slíta tey trongu bond  
og sigldi við Óla á Mýru  
heilt suður í onnur lond.

So var tað ein dagin, teir lógu  
við brúnna í Singapore,  
eina fóroyska skútu teir sóu,  
og skiparin kom umborð.

Tá stóð hann og longdist og syrgdi,  
so lítil var vorðin verð.

Hann mintist til drongin sum dyrgdi  
heilt uppi við Eystfalssker.

Har frammi teir gjørdu eitt gildi,  
og har fór mangt glasið í sor;

men tá ið teir heim aftur hildu,  
var drongurin við umborð.  
Teir bógvaðu gjøgnum monsunin,  
og ofta var ódnin hørð;  
men altíð so áttu teir munin  
og komu á Skálafjørð.

So róði hann sær til Havnar,  
og mamman fekk silkistakk.  
Ja, so gera slíkir stavnar,  
sum sigla og liggja bakk.  
Hann húsini bræddi og girdi,  
so vøkur tann lonin er. –  
:/: Í góðum veðri hann dyrgdi  
har uppi við Eystfalsker :/:

## 10. Kom og dansa

Kom og dansa, hjartans kæri skattur mín!  
Hoyr, fiólin káta kvøður hásong tín!  
Kvøður kátt um elskhug og um sötan gleim;  
lat hann bera okkum burt í annan heim!

Kom og dansa, kæra, legg teg í mín arm!  
Lívgandi er hvíldin við tín mjúka barm.  
Lítla hjartað titar eymligt móti mær,  
sum ein bangin dúgva sárt við veingjum slær.

Fagra høvdið hvílir móti bringu blítt,  
fuglaungin kennir reiðrið fjálgt og lýtt.  
Skálkasøta brosið leikar vørrum á,  
spyr, um ikki skjótt tær munnu kossin fá.

Eygu møtast – burt er horvið alt, sum er;  
eina sveima vit í eini dreymaverð.  
Søtt sum blóman angar, mjúkt sum aldan slær  
streymar heitt títt unga yndi móti mær.

Alt er skýmligt, eina dansa tú og eg;  
smáar varrar teska eymt: „Eg elski teg!“  
∴ Ørur eg tær kyssi – streingir tagna brátt.  
Svunnin er ein frið og føgur dreymanátt. ∴:

## 11. Leygarkvøld í Havn

Sildarok í Singapore,  
rukkulív í London town,  
einki samanberast kann  
við leygarkvøld í Havn.  
Lat teg í tín besta jakka  
og tín bummulls-vest,  
nú skulu vit í býin,  
nú skal tað vera fest.

Gloym bert tínar hjartasorgir  
og títt undirbit,  
vit skulu mála býin reyðan –  
Havnin skifta lit.

Busta allar tínar tenn  
og cowboy-styvlarnar,  
so skalt tú síggjast millum menn,  
tær eingin kemur nær.

Kom við mær á Káta hornið,  
kvøldarprát og grin,  
náttin gongur móti morgni,  
reypa, dansa og syng.  
Gongulag í gongugøtu  
mangan tykist tungt,  
tó eftir hesa megnarløtu,  
vit halda lagið ungt.

## 12. Lívsmynd

Enn eri eg ungar  
Og enn í góðum lag,  
Mær tørvar einki fóðibræv  
Til at prógva tað.

Eg minnist ei mín barnadóp  
Og mína grulvutíð;  
Nú eri eg nóg vaksin  
Til at skilja hvat og hví.

Eg vil elska, eg vil syngja,  
Eg vil fevna kærleikan,  
Eg vil leita til tey støð,  
Har eg finni sanleikan.

Lívið er mítt listarverk,  
Eg máli jú hvønn dag;  
Um eg fylli hundrað ár,  
Ei liðugt verður tað.

Vónin er at myndin mín  
Ein mildan skugga fær,  
Tá fólk úr øllum heiminum  
Frælsið ogna sær.

Eg vil elska, eg vil liva,  
Eg vil syngja friðarlag  
Saman við so mongum menniskjum,  
Sum altíð vilja tað ...

Vilja gráta, vilja flenna,  
Ynskja frið í heiminum,  
Og við álit' á hvønn annan  
Læra mangt av lívinum.

La la laaa ...

## 13. Piano Man

It's nine o'clock on a Saturday  
The regular crowd shuffles in  
There's an old man sitting next to me  
Making love to his tonic and gin

He says, "Son can you play me a memory  
I'm not really sure how it goes  
But it's sad and it's sweet  
And I knew it complete  
When I wore a younger man's clothes."  
La, la-la, di-di-da  
La-la di-di-da da-dum

Sing us a song you're the piano man  
Sing us a song tonight  
Well we're all in the mood for a melody  
And you've got us feeling alright

Now John at the bar is a friend of mine  
He gets me my drinks for free  
And he's quick with a joke  
or to light up your smoke  
But there's someplace that he'd rather be

He says, "Bill, I believe this is killing me."  
As a smile ran away from his face  
"Well, I'm sure that I could be a movie star  
If I could get out of this place."

Oh, la, la-la, di-di-da  
La-la di-di-da da-dum

Now Paul is a real estate novelist  
Who never had time for a wife  
And he's talking with Davy, who's still in the Navy  
And probably will be for life

And the waitress is practicing politics  
As the businessmen slowly get stoned  
Yes they're sharing a drink they call "Loneliness"  
But it's better than drinking alone

Sing us a song you're the piano man  
Sing us a song tonight  
Well we're all in the mood for a melody  
And you've got us feeling alright

It's a pretty good crowd for a Saturday  
And the manager gives me a smile  
'Cause he knows that it's me they've been coming to see  
To forget about life for a while

And the piano it sounds like a carnival  
And the microphone smells like a beer  
And they sit at the bar and put bread in my jar  
And say, "Man, what are you doing here?"

Oh, la, la-la, di-di-da  
La-la di-di-da da-dum

Sing us a song you're the piano man  
Sing us a song tonight  
Well we're all in the mood for a melody  
And you've got us feeling alright

## 14. Rasmus

Menn / kvinnur / øll

Kenna tit Rasmus, Rasmus í Gørðum.

*Hann eigur sær bæði hestar og neyt.*

So hevur hann hjallin niðri í fjörum,  
*saltfisk og sperðil, um á hjá honum treyt.*

Men Rasmus, ja Rasmus, hann følir seg so eina,  
*hann hugsar um Rasminu, sum situr heilt aleina.*

Tí Rasmus, ja Rasmus, hann er gamal drongur,  
slaturin gongur, hann tímír ikki longur.

Aaa, aaa, aaa ...

„Nú má eg mær finna eina fitta gentu,  
*hevði eg torað at ligið framvið.*

Eg fylgdi Rasminu, sjálvt um teir mangan flentu,  
*men kanska hon ikki er heilt ómøgulig.* ”

Tí Rasmus, ja Rasmus, hann er gamal drongur,  
slaturin gongur, hann tímír ikki longur.

*Hann droymir um Rasminu bæði dagar og nætur,  
vinirnir arga hann, so hann er ofsta nokk so flatur.*

Aaa, aaa, aaa ...

Og Rasmus, ja Rasmus, hann fór sær ein dagin  
yvir á nesi og norður um á.

*At friggja hann ætlaði, reyður og smæðin,  
spurdi Rasminu, á knøunum hann lá:*

„Rasmina, Rasmina, mín fitta rosina,  
vilt tú um meg fjálga, mín lívsins kamina?”  
„Ja, elskaði Rasmus, nú kundi eg skríggað,  
í triati ár havi eg væntað teg at friggja”.

Aaa, aaa, aaa ...

## 15. Sára

Sára eitur genta mín, hon er av Selatrað.  
Hon tænir nú í Tjørnuvík og er í góðum lag.

Hjá Peri uppi Suðuri,  
hon passar høsn og neyt,  
og so dugir hon so sera væl at kóka Peri greyt.  
:/: O, Sára! O, Sára!  
O, Sára mín; hon er av Selatrað. :/:

Sára seymar blóðmørsindur – eltir garnatálg.  
Hon er so von og tekkilig, og so er hon so fjálg.

Hon bindur troyggjur, vøttir mær  
og lappar hvørja spjørr,  
og fyrí tað eg gevi henni lítlan koss á vørr.  
:/: O, Sára! O, Sára!  
O, Sára mín; hon er av Selatrað. :/:

Vit hittust í plantasjuni, tað var eitt leygarkvøld.  
O, Sára! Sára! Sára mín, – o, sum tú tá var køld.

Mánin skein á sund og fjør  
og gylti frystu ong;  
og tá ið eg so kroysti teg, tá brakaði hvør spong.  
:/: O, Sára! O, Sára!  
O, Sára mín; hon er av Selatrað. :/:

Tá aftur eg til heystar komi, Sára, Sára mín,  
tá skalt tú vera brúðarklødd, so føgur og so fín.

Hjá Peri uppi Suðuri,  
vit gifta okkum inn;  
tann fyrsti lílti sprellibassin, hann skal eita Finn!  
:/: O, Sára! O, Sára!  
O, Sára mín; hon er av Selatrað. :/:

## 16. Sildavalsurin

Skútur brátt stevna av firði út,  
ta norðhavssild at fanga.

Skiparin rópar um stýrhúsrút:  
„Hey, latið springið ganga!”

Koyrir so á motorin,  
snotilig skútan er vorðin.

Setur so kós í ein landnyðring,  
loggið bert snurrar ein sólarring.

Skiparin sjógvín gradar,  
brúkar sekstant og radar.

„Gerið nú greitt bæði trossar og gorn,  
tí nú setast skal!”

Setan var góð, væl teir fingu í  
á fímtan favna dýpi.

Gørnini fímti teir settu út,  
av tunnum verður knípið.

Avhøvda flestu og gelda,

aðrir teir salta og skelda. Kokkurin gamli tó glaður er,  
„komið nú allir og skaffið her,  
borðiskin havi eg djúpan,  
kom, fá tykkum sildasúpan,  
hon stimbrar og hitar hvønn einasta kropp,  
sum nú kropin er!”

Sigla so inn aftur leygarkvöld,  
teir glaðir munnu sjunga.

Harmonikan áður so deyð sum sild,  
man út í dansin runga.

Ruski og polski har snurra,  
norðmenn og sviar sum murra.

Har er bert ruðul og eingen kós,  
stúgvandi fult eins og sild í dós!

Har eru sildaknassar,  
umframt teir sildabassar,  
sum gorn teirra seta og fanga sær sprund  
nú eitt leygarkvöld.

## 17. Sjeikurin

Hon liggur har í songini við dýnu uppendir øs  
Eg spryji, “tú hvat bæðir tær, tú gjört meg heilt nervøs”  
Hon svarar ikki fyrr enn eg spryji einaferð afturat  
So smílist hon so droymandi og sigur; veitst tú hvat?

Tú skuldi hitt hann  
Ein sjeik so fittan  
Hann er lekkrasta pettið sum finnst her á jørð  
Tað allar besta  
Eri um at bresta  
Um eg ikki skjótt síggi hann so verði eg ør  
Ja eg verði púra ø ø ø ø ør  
So púra ør

Hon hoppar úpp úr songini og dansar alt hon kann  
Úr ørminum ósjónliga er dreymurin hon fann  
Hon leggur ikki merki til mín tí hon er so glað  
Hon dansar og hon syngur og eg snýki meg avstað

Tú skuldi hitt hann  
Ein sjeik so fittan  
Hann er lekkrasta pettið sum finnst her á jørð  
Tað allar besta  
Eri um at bresta  
Um eg ikki skjótt síggi hann so verði eg ør  
Ja eg verði púra ø ø ø ø ør  
So púra ør

## 18. Så længe jeg lever

Så længe jeg lever,  
så længe mit hjerte slår,  
så længe vil jeg elske dig.

Men du er en rullesten,  
du har ikke nok i én.

Derfor må du gå din egen vej.

Du si'r du har en anden ven,  
hvad jeg frygted' mest  
er hændt mig nu igen.

Du fortæller li'som sidst,  
at det' den store kærlighed.

Okay min blomst, behold ham blot i fred.

Så længe jeg lever...

At tiden læger alle sår,

si'r de vise mænd.

Jeg håber de forstår,  
hvad de taler om,  
jeg tror det næppe, simpelthen fordi:  
De aldrig prøved dette helt forbi.

Så længe jeg lever...

## 19. Tað er leygarkvöld

Tað er leygarkvöld í kvöld  
harmonikan spælir til dans  
komið øll, sum eru kold,  
komið og fáið tykkum kjans.

Tak um miðjuna á henni  
sum tú valdi tær  
Kom og syngi og flenni  
kom og dansa við mær.

Hoyr so kátir tónar út  
gjøgnum vindeygað sær smoyggja nú.  
Hvussu kanst tú kenna sút?  
Kom og trín í dansin, tú.

Tak um miðjuna ...

Og tá myrkrið fjalir fold  
tak tá gentuna í hondina.  
Tá so döggin legst á mold  
leiðast tit til strondina.

Tak um miðjuna ...

Legg á varrar hennar koss  
strúk so blítt og eymt um purlurnar  
burt er alt, sum fyrr var knoss  
og burt allar kurlurnar.

Tak um miðjuna ...

Eydnulandið tykkar er  
har í fjálgu skýming sera blítt  
tað sum síðan hendi har  
er í tínum huga frítt.

Tak um miðjuna ...

## 20. The wild rover

I've been a wild rover for many's the year  
And I've spent all me money on whiskey and beer  
But now I'm returning with gold in great store  
And I never will play the wild rover no more

And it's no, nay, never  
No, nay never no more  
Will I play the wild rover  
No never no more

I went to an alehouse I used to frequent  
I told the landlady my money was spent  
I ask her for credit, she answered me nay  
Such a custom as yours I can have any day

And it's no ...

I brought from me pocket ten sovereigns bright  
And the landlady's eyes opened wide with delight  
She said:'I have whiskeys and wines of the best  
And the words that you told me were only in jest'

And it's no ...

I'll go home to my parents, confess what I've done  
And I'll ask them to pardon their prodigal son  
And when they've caressed me, as oft times before  
I never will play the wild rover no more  
And it's no ...

And it's no, nay, never  
No, nay never no more  
Will I play the wild rover  
No never no more

## 21. Vandringsmen

Oss kann du møte på all verdens vejer,  
vår fot har trått på alle markens muld.

Den bylt vi bær på, det er alt vi ejer,  
men vi har stjerneglint og måne gull.

Vi har en drøm, en verden bak om pannen,  
så langt den rækker er den evig vår.  
Ja, vi har sjø og vi har gyldne lande  
med nye eventyr hvor hen vi går.

Når sol går ned og det bliver skumringstider,  
vil bekken nynne oss en melodi.  
For vi er vandringsmenn i verden vide,  
og ingen gledestund går oss forbi.

Vi tar imot og gir med åpne hender,  
så glad som vi, er ingen mann på jord,  
som vi når natten sine stjerner tender  
og lar dem lyse i en vandrers spor.